








Watoto wa nta

Voksborna

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Mutugi Kamundi
-  swahili / nynorsk
-  nivå 2





Hapo zamani za kale, paliishi familia yenye furaha.

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.

Hawakugombana hata kidogo. Watoto waliwasaidia wazazi nyumbani na shambani.



...

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine heime og i åkeren.



Lakini, walikatazwa kwenda karibu na moto.

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.



Walifanya kazi zao zote usiku. Hii ni kwa sababu walikuwa wameumbwa kwa nta.

...

Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi dei var laga av voks!



Lakini, kijana mmoja alitamani kwenda nje wakati wa mchana.

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



Siku moja tamaa ya kwenda nje ikazidi.
Wenzake wakamwonya asiende juani.
Lakini, hakusikia.

...

Ein dag vart lengsla for sterk. Brørne hans
åtvvara han.

Aliyeyuka kwa sababu joto lilikuwa kali.

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme sola.





Watoto wa nta walihuzunika walipoona kaka yao akiyeyuka.

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin smelte bort.



Wakapanga jambo fulani. Walichukua nta iliyoyeyuka wakatengeza ndege.

...

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den smelta voksklumpen.



Wakamweka ndege huyo juu ya mlima
mrefu.

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit
høgt fjell.



Jua lilipochomoza asubuhi, akapeperuka
akiimba kwa furaha.

...

Og då sola steig, flaug han syngande inn i
morgonlyset.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Watoto wa nta

Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Mutugi Kamundi (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).